



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Indian Economic
Development Direct Loan
Order

Décret sur les prêts
directs destinés à
l'expansion économique
des Indiens

SOR/78-22

DORS/78-22

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Terms and Conditions Respecting the Making of Direct Loans for the Purpose of the Economic Development of Indians			Modalités d'octroi des prêts directs destinés à favoriser l'expansion économique des Indiens	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	APPLICATIONS	2	3	APPLICATION	2
5	INTEREST	4	5	INTÉRÊT	4
8	SECURITY	5	8	SÛRETÉ	5
10	RECORDS	5	10	REGISTRES	5
11	REVISION OF LOAN TERMS AND DEFAULT	6	11	RÉVISION DES CONDITIONS DU PRÊT ET DÉFAUT	6
15	GENERAL	7	15	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7

Registration
SOR/78-22 December 29, 1977

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1970
APPROPRIATION ACTS

Indian Economic Development Direct Loan Order

P.C. 1977-3609 December 22, 1977

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indians Affairs and Northern Development and the Treasury Board, pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*, is pleased hereby to approve the annexed *Terms and conditions respecting the making of direct loans for the purpose of the economic development of Indians*.

Enregistrement
DORS/78-22 Le 29 décembre 1977

LOI NO 1 DE 1970 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS
LOIS DE CRÉDITS

Décret sur les prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens

C.P. 1977-3609 Le 22 décembre 1977

Sur avis conforme du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du conseil du Trésor et en vertu du crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir les *Modalités d'octroi des prêts directs destinés à favoriser l'expansion économique des Indiens*, ci-après.

TERMS AND CONDITIONS RESPECTING THE
MAKING OF DIRECT LOANS FOR THE
PURPOSE OF THE ECONOMIC
DEVELOPMENT OF INDIANS

SHORT TITLE

1. These terms and conditions may be cited as the *Indian Economic Development Direct Loan Order*.

INTERPRETATION

2. In this Order,

“Account” means the Indian Economic Development Account in the Consolidated Revenue Fund of Canada established pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*; (*Compte*)

“applicant” means as applicant under section 3 for a direct loan; (*requérant*)

“borrower” means an applicant who has received a direct loan pursuant to this Order; (*emprunteur*)

“business enterprise” means, regardless of a change in ownership or control,

(a) any business carried on in Canada for gain or profit,

(b) a cooperative association incorporated under a law of the Parliament of Canada or the legislature of a province, or

(c) the business of a profession recognized as such under a law of the Parliament of Canada or the legislature of a province,

but does not include

(d) a business having as its object the furtherance of a charitable or religious purpose, or

(e) a business carried on for the purpose of money lending, insurance or finance; (*entreprise commerciale*)

“direct loan” means a loan from the Account; (*prêt direct*)

MODALITÉS D’OCTROI DES PRÊTS DIRECTS
DESTINÉS À FAVORISER L’EXPANSION
ÉCONOMIQUE DES INDIENS

TITRE ABRÉGÉ

1. Ces modalités peuvent être citées: *Décret sur les prêts directs destinés à l’expansion économique des Indiens*.

INTERPRÉTATION

2. Il faut entendre par

«Compte» le Compte d’expansion économique des Indiens établis dans le Fonds du revenu consolidé du Canada, selon le crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*; (*Account*)

«convention de prêt direct» une convention par le ministre de faire un prêt direct; (*direct loan agreement*)

«emprunteur» un requérant qui a reçu un prêt direct conformément à ce décret; (*borrower*)

«entreprise commerciale», sans égard au changement de propriétaire ou de contrôle,

a) une entreprise exploitée au Canada dans un but lucratif,

b) une association coopérative constituée en corporation en vertu d’une loi du Parlement du Canada ou de la législature d’une province ou

c) l’exercice d’une profession reconnue comme telle par une loi du Parlement du Canada ou de la législature d’une province,

à l’exclusion

d) d’une entreprise dont l’objet consiste dans la poursuite d’une fin charitable ou religieuse et

e) d’une entreprise ayant pour objet le prêt d’argent, l’assurance ou le financement; (*business enterprise*)

«Indien» un Indien aux termes de la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)

«intérêt» l’intérêt simple; (*interest*)

“direct loan agreement” means an agreement by the Minister to make a direct loan; (*convention de prêt direct*)

“Indian” means an Indian as defined in the *Indian Act*; (*Indien*)

“interest” means simple interest; (*intérêt*)

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development. (*ministre*)

APPLICATIONS

3. Any individual, corporation, partnership or Indian band whose activities contribute or may contribute to the economic development of Indians may apply for a direct loan by submitting an application in a form satisfactory to the Minister, signed by the applicant and containing such information as will enable the Minister to satisfy himself in respect of the matters referred to in subsection 4(1) or (2).

4. (1) The Minister may enter into a direct loan agreement with an applicant where the Minister is satisfied that

(a) the direct loan is required to finance a business enterprise that will or may contribute to the economic development of Indians or to provide equity in a business enterprise that will or may contribute to the economic development of Indians;

(b) the applicant,

(i) in the case of a business enterprise other than the business of a profession, is unable to obtain the required financing on reasonable terms and conditions except under this Order, or

(ii) in the case of the business of a profession, is unable to obtain a loan, except under this Order, by reason only that he is prevented by section 89 of the *Indian Act* from providing satisfactory security;

(c) the direct loan is not for the purpose of refinancing an existing indebtedness except where the refinancing

«ministre» le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)

«prêt direct» un prêt du Compte; (*direct loan*)

«requérant» le requérant d'un prêt direct, selon l'article 3. (*applicant*)

APPLICATION

3. Un particulier, une corporation, une société, ou une bande d'Indiens dont les activités contribuent ou peuvent contribuer à l'expansion économique des Indiens peut demander un prêt direct en présentant une demande en la forme agréée par le ministre, dûment signée et contenant les renseignements susceptibles de convaincre le ministre selon les paragraphes 4(1) ou (2).

4. (1) Le ministre peut conclure une convention de prêt direct avec un requérant lorsqu'il est convaincu

a) que le prêt est nécessaire au financement ou au fonds de roulement d'une entreprise commerciale susceptible de favoriser l'expansion économique des Indiens,

b) que le requérant,

(i) dans le cas d'une entreprise commerciale autre que l'exercice d'une profession, ne peut obtenir les fonds requis à des conditions raisonnables, si ce n'est en vertu de ce décret ou,

(ii) dans le cas de l'exercice d'une profession, ne peut obtenir un prêt, si ce n'est en vertu de ce décret, pour le motif que l'article 89 de la *Loi sur les Indiens* l'empêche de fournir une sûreté suffisante,

c) que le prêt n'est pas destiné à refinancer une dette existante, sauf si le refinancement

(i) se rattache à l'objet principal du prêt,

(ii) améliore, de l'avis du ministre, la sûreté afférente au prêt,

- (i) is incidental to the main purpose of the direct loan,
 - (ii) in the opinion of the Minister, improves the security to be obtained by the Minister in respect of the direct loan,
 - (iii) in the case of an existing direct loan or a direct loan made under this Order, is, in the opinion of the Minister, desirable, or
 - (iv) is approved by the Minister of Finance;
- (d) the aggregate of
- (i) the principal amount of the direct loan, and
 - (ii) the amounts outstanding in respect of all direct loans
- does not exceed the total amount authorized by any Act to be outstanding from the Account at the time the direct loan was made;
- (e) where the aggregate of
- (i) the principal amount of the direct loan,
 - (ii) the amount outstanding and the undisbursed amount in respect of all other direct loans made pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*,
 - (iii) the amount outstanding and the undisbursed amount of all guaranteed loans made pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*,
 - (iv) grants, contributions or other payments made or authorized by the Minister for the purposes of Indian economic development,
 - (v) the amount outstanding and the undisbursed amount in respect of all loans, grants, contributions and development incentives made under statutory authority vested in the Minister of Regional Economic Expansion, and
 - (vi) loans made or guaranteed under statutory authority by any federal Department, Crown Corporation or Agency
- (iii) dans le cas d'un prêt direct existant ou d'un prêt direct consenti selon ce décret, est, de l'avis du ministre, souhaitable ou
 - (iv) est approuvé par le ministre des Finances,
- d) que, lors de l'octroi du prêt, le total du principal de celui-ci et du montant non remboursé de tous les prêts directs ne dépasse pas la dette maximale autorisée envers le Compte par une loi quelconque,
- e) que, lorsque le total
- (i) du principal du prêt,
 - (ii) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les prêts directs, consentis selon le crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*,
 - (iii) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les prêts garantis, consentis selon le crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*,
 - (iv) des subventions, contributions ou autres versements faits ou consentis par le ministre pour l'expansion économique des Indiens,
 - (v) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les prêts, subventions, contributions et encouragement à l'expansion consentis en vertu de l'autorité statutaire du ministre de l'Expansion économique régionale et
 - (vi) des prêts consentis ou garantis en vertu de l'autorité statutaire d'un ministère fédéral, d'une corporation de la Couronne ou d'une agence de la Couronne
- au requérant ou à son ordre, ou pour l'entreprise commerciale devant bénéficier du prêt direct, dépasse ou peut vraisemblablement dépasser de l'avis du ministre, la somme 500 000 \$, le prêt direct a été approuvé par le Conseil du Trésor et
- f) que le requérant est en mesure de contribuer, en puisant dans son actif, au moins 20 pour cent du coût

to or on behalf of the applicant or in respect of the business enterprise for the purpose of which the direct loan is required exceeds \$500,000 or may, in the opinion of the Minister, be reasonably expected to exceed \$500,000, the direct loan has been approved by the Treasury Board; and

(f) the applicant is able to contribute from his own assets at least 20 per cent of the estimated cost of the entire business enterprise for which the direct loan is to be made.

(2) The Minister may enter into a direct loan agreement with an applicant who is unable to make the contribution specified in paragraph (1)(f) if

(a) the Minister is satisfied that the conditions set out in paragraphs (1)(a) to (e) have been met;

(b) the applicant is an Indian, a group of Indians, an Indian band or a corporation controlled by one or more Indians; and

(c) the direct loan is, in the opinion of the Minister, warranted by the circumstances.

INTEREST

5. A borrower shall pay interest on a direct loan, both before and after maturity,

(a) where the aggregate of the principal amount of the loan and the amounts outstanding in respect of all direct loans to the borrower does not exceed \$75,000, at a rate of interest equal to one per cent greater than the simple average prime commercial lending rate, to the nearest one-quarter of one per cent, of the seven major Canadian chartered banks, established at the close of business on the last banking day of December, March, June or September, whichever such day is the nearest preceding day to the day the loan agreement is signed by or on behalf of the Minister; or

(b) where the aggregate of the principle amount of the loan and the amounts outstanding in respect of all direct loans to the borrower exceeds \$75,000, at a composite of

estimatif de toute l'entreprise commerciale bénéficiaire du prêt.

(2) Le ministre peut conclure une convention de prêt direct avec un requérant qui n'est pas en mesure d'apporter la contribution spécifiée à l'alinéa (1)f)

a) si le ministre est convaincu que les autres conditions des alinéas (1)a) à e) sont remplies,

b) si le requérant est un Indien, un groupe d'Indiens, une bande d'Indiens ou une corporation contrôlée par un ou plusieurs Indiens et,

c) si de l'avis du ministre, les circonstances justifient l'octroi du prêt.

INTÉRÊT

5. L'intérêt sur un prêt direct est, avant et après l'échéance,

a) lorsque la somme du principal du prêt et du solde de tous les prêts directs consentis ne dépasse pas 75 000 \$, à un pour cent de plus que le taux d'intérêt simple préférentiel moyen sur les prêts commerciaux, au quart pour cent près, des sept grandes banques à charte canadiennes, établi tous les trois mois, à la clôture des affaires du dernier jour ouvrable de décembre, mai, juin ou septembre, selon le jour qui précède celui de la signature de la convention de prêt par ou au nom du ministre; ou

b) lorsque la somme du principal du prêt et du solde de tous les prêts directs consentis, dépasse 75 000 \$, une combinaison

(i) du taux prescrit par l'alinéa a), pour la première tranche de 75 000 \$, et

(i) the rate of interest prescribed by paragraph (a), in respect of the first \$75,000, and

(ii) a rate of interest two per cent greater than the rate of interest prescribed by paragraph (a), in respect of the amount in excess of \$75,000.

SOR/78-327, s. 1.

6. A borrower shall make repayments on the principal amount of a direct loan not less frequently than annually.

7. A borrower shall repay a direct loan within 15 years from the payment thereof or within such longer period as is approved by the Treasury Board.

SECURITY

8. (1) The Minister may require that a borrower give as security for a direct loan

(a) a mortgage on real property or a chattel mortgage on personal property;

(b) a guarantee specifically listing the interest rate and the repayment terms;

(c) a promissory note specifically listing the interest rate and the repayment terms; or

(d) any security in place of or in addition to that referred to in paragraphs (a) to (c) that the Minister deems appropriate.

(2) The security required by the Minister under subsection (1) may be of whatever rank and may be subject to whatever charges the Minister deems appropriate from time to time.

9. A borrower shall not, without the consent of the Minister,

(a) sell, lease or otherwise dispose of or encumber any security given for the direct loan or any property purchased with the proceeds of the direct loan; or

(b) make capital expenditures other than those authorized by the direct loan agreement.

RECORDS

10. A borrower shall

(ii) de deux pour cent de plus que le taux prescrit par l'alinéa a), pour l'excédent de 75 000 \$.

DORS/78-327, art. 1.

6. Les remboursements du principal du prêt direct ne peuvent être espacés de plus d'un an.

7. Le prêt est remboursé dans les 15 ans de son octroi, sauf prorogation approuvée par le Conseil du Trésor.

SÛRETÉ

8. (1) Le ministre peut exiger que l'emprunteur fournisse à titre de sûreté du prêt direct

a) une hypothèque mobilière ou immobilière,

b) un cautionnement précisant le taux d'intérêt et les conditions de remboursement,

c) un billet à ordre précisant le taux d'intérêt et les conditions de remboursement ou

d) toute sûreté en sus ou au lieu de celles visées aux alinéas a) à c).

(2) La sûreté exigée par le ministre selon le paragraphe (1) a le rang et les privilèges qu'il estime à propos.

9. Sauf autorisation du ministre, l'emprunteur ne peut

a) vendre, louer, ou autrement céder ni grever une sûreté donnée pour le prêt direct ni un bien acquis avec ce prêt ou

b) faire des dépenses en immobilisation autres que celles qu'autorise la convention de prêt direct.

REGISTRES

10. L'emprunteur

(a) keep and maintain books and accounting records in a form satisfactory to the Minister and permit the Minister or any person authorized by him to examine those books and records at any reasonable time until the direct loan is repaid in full; and

(b) provide invoices, receipts, cancelled cheques or other documents satisfactory to the Minister as evidence that the proceeds of the direct loan will be or were used for the purpose set out in the application therefor.

REVISION OF LOAN TERMS AND DEFAULT

11. The Minister may, at the request of a borrower, accept repayment of all or any part of a direct loan at a date earlier than the date required by the direct loan agreement or any revision or alteration thereof.

12. Subject to section 13, where a borrower is in default in respect of any repayment or condition of a direct loan, the entire amount of the balance outstanding on the loan shall, at the option of the Minister, become due and repayable.

13. Where a borrower is in default in respect of the repayment of a direct loan or informs the Minister that any of the terms of the loan agreement are such that the borrower may have to default thereon, and the Minister is of the opinion that a revision or alteration of any of the terms of the agreement may enable the borrower to meet his obligations thereunder, the Minister may, with the consent of the borrower, revise or alter the terms of the agreement by

(a) increasing or decreasing the periods between repayments, except that repayments shall be due no less frequently than annually;

(b) extending the time within which the direct loan is to be repaid, but no such extension shall be granted to a date that is more than 15 years from the date of the loan agreement without the approval of the Treasury Board; or

a) tient des livres et registres de comptabilité dans la forme agréée par le ministre et permet à ce dernier, ou à son représentant autorisé, de les examiner à tout moment raisonnable, jusqu'au remboursement intégral du prêt direct et

b) fournit les factures, reçus, chèques oblitérés ou autres pièces que le ministre juge acceptables comme preuve à l'effet que le prêt direct a été ou sera affecté aux fins énoncées dans la demande.

RÉVISION DES CONDITIONS DU PRÊT ET DÉFAUT

11. À la demande de l'emprunteur, le ministre peut accepter le remboursement intégral ou partiel du prêt direct à une date antérieure à celle fixée dans la convention de prêt direct ou dans une révision ou modification de celle-ci.

12. Sous réserve de l'article 13, lorsque l'emprunteur est en défaut quant à un versement ou quant à une condition du prêt direct, le solde intégral devient échu et exigible, au gré du ministre.

13. Lorsqu'un emprunteur est en défaut quant au remboursement d'un prêt direct ou informe le ministre que certaines conditions de la convention de prêt sont telles qu'il est probable qu'il ne pourra s'y conformer, le ministre peut, s'il est d'avis qu'une révision ou une modification de la convention pourrait permettre à l'emprunteur d'honorer ses obligations aux termes de celle-ci, réviser ou modifier la convention, avec le consentement de l'emprunteur,

a) en augmentant ou en diminuant l'intervalle entre les remboursements, sauf que cet intervalle ne peut être supérieur à un an,

b) en reportant l'échéance finale du prêt direct, jusqu'à un maximum de 15 années de la date de la convention, sauf autorisation du Conseil du Trésor ou

(c) reducing the amount of each repayment or increasing that amount where the period between each repayment is being increased.

14. Where a borrower is in default in respect of any repayment on a direct loan and the entire amount of the balance outstanding on the loan becomes repayable pursuant to section 12, the Minister may take such steps, whether by legal proceedings or otherwise, as he considers necessary to

- (a) effect collection of the balance outstanding;
- (b) obtain additional security;
- (c) realize on any or all of the security he has taken; or
- (d) effect any compromise with, or grant any concession to, any person other than the borrower.

GENERAL

15. The Minister shall maintain a registry for the purpose of recording loans made under these Regulations.

16. The Minister shall in January of each year prepare a report with respect to the administration of this Order during the immediately preceding fiscal year and shall include that report in the report submitted by him to Parliament pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*.

c) en diminuant le montant des remboursements ou en l'augmentant si l'intervalle entre ces versements est augmenté.

14. Lorsqu'un emprunteur est en défaut quant à un versement sur un prêt direct et que le solde intégral devient échu et exigible selon l'article 12, le ministre peut prendre les mesures, légales ou autres, qu'il juge nécessaires pour

- a) recouvrer le solde du prêt,
- b) obtenir une sûreté supplémentaire,
- c) réaliser les sûretés qu'il détient ou
- d) faire un compromis ou accorder une concession à une personne autre que l'emprunteur.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

15. Le ministre tient un registre de tous les prêts consentis selon ce décret.

16. En janvier de chaque année, le ministre rédige un rapport sur l'application de ce décret au cours de l'année financière précédente et joint ce rapport à celui qu'il doit présenter au Parlement selon l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*.